

النار فما تقطر من الماء قطرة إلا جمدت لحينها وإذا غسلت وجهي يصل الماء الى لحيتي فيجمد فاحركتها فيسقط منها شبه الثلج والماء الذي ينزل من الانف يجمد على الشارب وكنت لا استطيع الركوب لكثرة ما على من الثياب حتى يركبني اصحابي ثم وصلت الى مدينة الحاج ترخان حيث فارقتنا السلطان اوزبك فوجدناه قد رحل واستقر بحضرة ملكه فسافرنا على نهر اتل وما يليه من المياه ثلاثا وهي جامدة وكنا اذا احتجنا الماء قطعنا قطعاً من الجليد وجعلناه في القدر حتى يصير ماء فنشرب منه ونطبخ به ووصلنا الى مدينة السرا وضبط اسمها بسين مهمل وراء مفتوحين والف

de l'eau chaude, tout près du feu; mais il ne coulait pas une goutte d'eau qui ne gelât à l'instant. Lorsque je me lavais la figure, l'eau, en touchant ma barbe, se changeait en glace, et si je secouais ma barbe, il en tombait une espèce de neige. L'eau qui dégouttait de mon nez se gelait sur mes moustaches. Je ne pouvais monter moi-même à cheval, à cause du grand nombre de vêtements dont j'étais couvert; en sorte que mes compagnons étaient obligés de me mettre à cheval.

J'arrivai enfin à la ville de Hâddj Terkhân, où nous avons pris congé du sultan Uzbeg. Nous apprîmes qu'il en était parti, et qu'il habitait en ce moment la capitale de son royaume. Nous marchâmes pendant trois jours sur le fleuve Itil (Volga) et sur les rivières voisines, qui étaient alors gelés. Lorsque nous avons besoin d'eau, nous cassions des morceaux de glace, et nous les mettions fondre dans un chaudron; puis nous buvions de cette eau, et nous nous en servions pour faire notre cuisine. Nous arrivâmes ensuite à la ville de Serâ, qui est aussi connue sous le nom